

阿博加斯特·施米特:《亚里士多德〈诗学〉译注》

Arbogast Schmitt, *Poetik. Aristoteles Werke in deutscher
Übersetzung* Berlin: Akademie Verlag, 2008

施米特 2008 年年底在著名的《亚里士多德德文译注》(*Aristoteles Werke in deutscher Übersetzung*) 系列推出了亚里士多德《诗学》接近八百页的新译注本《亚里士多德〈诗学〉译注》，此时距 Vahlen 于十九世纪末¹和 Gudeman 于 1934 年²的经典研究已经多半个世纪过去。³ 这漫长年代中，德语学界尽管不乏关于《诗学》的优秀专著，比如 Söffing 的《亚里士多德〈诗学〉中描述性的与规范性的界定》⁴，但权威的《诗学》注本或系统解读多为英文写就，最值得一提的有 Else, Lucas 和 Halliwell 的作品。⁵ 由于《亚里士多德德文译注》在学界享有盛名（尽管《论灵魂》等作品的译注尚不尽如人意），比如 Christof Rapp 负责的《修辞学》，Schütrumpf 的《政治学》等如今都已是相关领域的典范之作，因此我们尤其关心，施米特这部姗姗来迟的新注本是否能够既延续德语古典学界细致彻底的学术传统，又广泛吸取晚近二三十年各个语种研究的新近成果，成为一时集大成之作。虽然目前笔者所见的两篇德语书评⁶对本书称赞有加，但失之简略，并未较为详尽地讨论本书特点

1 参 Johannes Vahlen, *Beiträge zu Aristoteles' Poetik*, Wien: K. Gerold's Sohn, 1865 - 1867 (Hermann Schöne 修订版于 1914 年出版); 以及 *Aristotelis de arte poetica liber*, Leipzig: S. Hirzelium, 1885。

2 Alfred Gudeman, *Aristoteles Poetik*, Berlin: De Gruyter, 1934.

3 笔者没有考虑 Fuhrmann 在 Reclam 出版的简注双语版。

4 Werner Söffing, *Deskriptive und normative Bestimmungen in der Poetik des Aristoteles*, Amsterdam: Grüner, 1981.

5 G. F. Else, *Aristotle's Poetics: The Argument*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1957; D. W. Lucas, *Poetics*, Oxford: Clarendon Press, 1968; Stephen Halliwell, *Aristotle's Poetics*, 2nd ed., Chicago: University of Chicago Press, 1998.

6 Höffe 发表于《法兰克福汇报》(*Frankfurt Allgemeine*) 的题为《真正的亚里士多德》(*Der wahre Aristoteles*) 的书评和 Dangel 发表于 *Philosophische Rundschau* 2010 年第 1 期的评论。

及其局限,而迄今英语学界似乎尚未有相关评论问世。

事实上,德语的新《诗学》注本在上世纪七十年代就已经提上日程。这一艰巨任务本委托与图宾根的古典学家 Richard Kannicht,他当时以欧里庇德斯的《海伦》注疏享誉学界。⁷ 尽管 Kannicht 也为之做了一些前期准备,发表了数篇古代诗学的相关论文⁸,但主要精力始终放在新版的《希腊悲剧残篇》(*Tragicorum Graecorum fragmenta*)上,而其所负责的欧里庇德斯部分于 2004 年才出版完全。考虑到年事已高,他恐难以完成预定的《诗学》注释,就将其转给了年轻一些的施米特。⁹ 后者是马堡大学的希腊语文学教授,与旧学功底深厚的 Kannicht 完全不同,他并不以考订和训诂见长,而更倾向于体系化的思想史研究。其人以研究柏拉图起家,随后专注于荷马史诗和希腊悲剧,以及希腊与近代的关系。他早年有关柏拉图的博士论文《智术逻辑对于柏拉图中期辩证法的意义》¹⁰ 与研究索福克勒斯的教职论文《索福克勒斯〈俄狄浦斯王〉之中的性格与命运》¹¹ 均未正式出版,而其成名之作已经是 1990 年写就的《荷马处人类行为的独立性与依赖性》。¹² 这本书对 Bruno Snell 在《精神的发现》¹³ 中的著名论题——即荷马的世界未曾具有整全的有机的人格观念,从而也缺乏自主的、自身规定的道德意识——进行

7 Richard Kannicht, *Helena*, Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1969.

8 参 Richard Kannicht, *Paradeigmata: Aufsätze zur griechischen Poesie*, Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1996。

9 如果没有德语学界的代际合作精神,那么我们今天所看到十九世纪以来一系列的学术“巨著”,如 *RE*, *RGG*, *TLL* 和 *Neue Ueberweg* 等恐怕都是不可能的。值得一提的是,在《亚里士多德德文译注》系列中, Szlezák 同样因为年龄问题将这一系列中亚氏《形而上学》的注释转给了新生代的 Christof Rapp 和 Christoph Horn 等人;而 Dorothea Frede 也在为同一系列译注新版的《尼各马可伦理学》,以替代 Franz Dielmeier 的旧版。

10 Schmitt, *Die Bedeutung der sophistischen Logik für die mittlere Dialektik Platons*, Würzburg, 1974.

11 Schmitt, *Charakter und Schicksal in Sophokles' "König Ödipus"*, Würzburg, 1980.

12 Schmitt, *Selbständigkeit und Abhängigkeit menschlichen Handelns bei Homer: Herme-neutische Untersuchungen zur Psychologie*, Stuttgart: F. Steiner, 1990.

13 Bruno Snell, *Entdeckung des Geistes*, Hamburg: Claassen & Coverts, 1946 (1975 第四版)。

了细致的考察和批判,称得上是这一导向的代表作之一。¹⁴他的另一部代表作《现代与柏拉图》已有中译本。¹⁵施米特不仅本人著作颇丰,同时也是善于引导团体工作、富有魅力的精神领袖。他与弟子及其他合作者专攻希腊与近代的自我理解,出版了一系列的专著和论文。其中不少青年学人目前已经拿到讲席教授职位,成为德国古典学界不可忽视的力量,比如 Gyburg Uhlmann (婚前名为 Gyburg Radke, 现居柏林), 她是最年轻的莱布尼茨奖获得者, 明斯特的 Christian Pietsch、罗斯托克的 Wolfgang Bernard 以及耶拿的 Rainer Thiel 等。他们围绕希腊史诗、悲剧、哲学甚至康德¹⁶, 进行了一系列系统的研究, 观点与研究方法也多有交叠, 称其为新马堡学派或施米特学派绝不为过。因此, 已经拥有中译本的《现代与柏拉图》不仅是施米特本人的一部专著, 也可以看作这个团体一系列研究的综述之作。

我们将主要评述的《诗学》注释同样可以看作施米特与其研究团队的合作结晶。不仅他本人做了长年的精心准备, 之前出版了大量的相关论文, 比如《古代希腊的悲剧性罪责》和《希腊悲剧的根本特性: 命运、罪责与悲剧

14 Snell 的追随者(不排除具体问题上的修正)包括 Christian Voigt (*Überlegung und Entscheidung: Studien zur Selbstauffassung des Menschen bei Homer*, Berlin: Pan-Verlagsgesellschaft, 1933 [Meisenheim 1972 年重印]), 在英语世界除了 E. R. Dodds (*Greeks and the Irrational*, Berkeley: University of California Press, 1951) 之外, 最具影响力的还包括 A. W. H. Adkins, *Merit and Responsibility; A Study in Greek Values*, Oxford: Clarendon Press, 1960; Adkins, *From the Many to the One: A Study of Personality and Views of Human Nature in the Context of Ancient Greek Society, Values, and Beliefs*, Ithaca: Cornell University Press, 1970。其反对者, 除了施米特之外, 值得一提的包括 Hugh Lloyd-Jones, *The Justice of Zeus*, Berkeley: University of California Press, 1971; Bernard Williams, *Shame and Necessity*, Berkeley: University of California Press, 1993; 特别是 Christopher Gill, *Personality in Greek Epic, Tragedy, and Philosophy: The Self in Dialogue*, Oxford: Clarendon Press, 1996。

15 Schmitt, *Die Moderne und Platon*, Stuttgart: J. B. Metzler, 2003; 中译本《柏拉图与现代》, 郑辟瑞、朱清华译, 上海: 上海书店出版社, 2009 年。

16 参 Ulrike Santozki, *Die Bedeutung antiker Theorien für die Genese und Systematik von Kants Philosophie*, Berlin: De Gruyter, 2004。

性》¹⁷,他的学生 Cessi 也在数年前便发表了专著《亚里士多德悲剧理论中的认知与行为》¹⁸,而这一著作又是施米特解读亚里士多德最爱征引的文献之一。不仅如此,施米特的研究团队围绕柏拉图的诗学理论、亚里士多德的感知理论、欧里庇德斯的《酒神的伴侣》等发表了多本专著或论文,它们均可以视为施氏《诗学》注释的补充论证。¹⁹

现在回到《诗学》的译注本身。这部译注由“前言”、“译注体例”、“稿本编年史”、“翻译”、“导言”、“文献目录”、“分章注解”、“附录”与“详细目录”构成。稿本编年史由 Thomas Busch 所撰,翻译所依据的底本是 Kassel 的 OCT(Oxford Classical Texts)本²⁰,偏离此本的读法在第 XXVII - XXVIII 页给予列表说明。略微遗憾的是施米特没有翻译 Kassel 本所附的相关残篇(Fragmenta,第 50 - 52 页),这或许由于这些所谓残篇在研究上不乏争议,比如 Janko 就认为 Kassel 错误地将对话录《论诗人》的残篇归为了诗学第二部²¹,尽管施米特对之并未进行讨论。不过一个真正的缺陷在于,他的注本似乎对于文本问题没有任何兴趣,特别对于自己的异读在注释中几乎没有

17 Schmitt, "Tragische Schuld in der griechischen Antike," in G. Eifler und O. Saame Hrsg., *Die Frage nach der Schuld*, Mainz: Johannes Gutenberg-Universität, 1988, pp. 157 - 192; "Wesenszüge der griechischen Tragödie: Schicksal, Schuld, Tragik," in Hellmut Flashar Hrsg., *Tragödie. Idee und Transformation*, Stuttgart: Teubner, 1997, pp. 5 - 49.

18 Viviana Cessi, *Erkennen und Handeln in der Theorie des Tragischen bei Aristoteles*, Frankfurt am Main: Athenäum, 1987.

19 分别参 Stefan Büttner, *Die Literaturtheorie bei Platon und ihre anthropologische Begründung*, Tübingen: Francke Verlag, 2000; Wolfgang Bernard, *Rezeptivität und Spontaneität der Wahrnehmung bei Aristoteles*, Baden-Baden: V. Koerner, 1988; Gyburg Radke, *Tragik und Metatragik: Euripides' Bakchen und die moderne Literaturwissenschaft*, Berlin: De Gruyter, 2003.

20 Rudolf Kassel ed., *Aristotelis De arte poetica liber*, Oxford: Clarendon Press, 1966.

21 参 Richard Janko, "From Catharsis to the Aristotelian Mean," in Amélie O. Rorty ed., *Essays on Aristotle's Poetics*, Princeton: Princeton University Press, 1992, p. 356. Janko 本人的重构,参 Richard Janko, *Aristotle on Comedy: Towards a Reconstruction of Poetics II*, Berkeley: University of California Press, 1984; Janko, *Poetics I. (with) the Tractatus Coislinianus*, Indianapolis: Hackett, 1987.

专门的讨论和文献指引。比如在第一节的 1147a28—1147b9 一句中,施米特本与 Kassel 的版本就有三处异读。OCT 文本为:“ή δὲ[ἐποποιία] μόνον τοῖς λόγοις ψιλοῖς(καὶ)ή τοῖς μέτροις καὶ τούτοις εἴτε μιγνῦσα μετ’ ἀλλήλων εἶθ’ ἐνίτινι γέυει χρωμένη τῶν μέτρων ἀνώνυμοι τυγχάνουσι μέχρι μεχρι τοῦ νῦν.”(迄今为止,尚有仅仅使用散文〈和〉使用韵文²²的技艺——无论是混合格律还是单一格律——缺乏专名。按:文中 ἐποποιία “史诗”衍)施米特本将〈καὶ〉ή (和)读为 ἢ(或),将 ἀνώνυμοι(复数)读为 ἀνώνυμος(单数) 将 τυγχάνουσι(第三人称复数)读为 τυγχάνει οὔσα(第三人称单数)。无疑,这里他回到了 Butcher, Halliwell 以及 Janko 等人²³支持的传统读法,而反对 Lobel²⁴和 Kassel 等人的新读法。二者的区别在于,施米特认为这里谈及的是一种艺术,而 Kassel 认为是两种。施米特认为亚里士多德将拟剧、苏格拉底对话录等均归为诗(第 217 页),而 Lobel 和 Kassel 反对这一意见。后者在《希腊人的诗艺与诗法》中对 OCT 的读法进行了详细讨论²⁵,指出根据《诗学》(1448b4 以下和 20-24)诗歌产生之根源(aitia),除了 mimesis(模仿)之外,尚有 ἀρμονία(谐音)与 ῥυθμός(节奏)这两个因素。换句话说,他认为亚里士多德对于诗的理解既考虑到了传统的形式因素(格律),也兼顾自身独特对于模仿的独特理解。然而,这一读法的弱点在于:首先,添加的 καὶ并无稿本支持。其次,相对于复数的 ἀνώνυμοι,单数的 ἀνώνυμος可以得到叙利亚—阿拉伯译文的支持。²⁶最后,在第一章

22 希腊诗歌的格律主要建立在以长短音为基础的节奏上,并不存在后代西文诗歌或汉语旧体诗的押韵等规则。

23 Samuel Butcher, *Aristotle's Theory of Poetry and Fine Art*, New York: Dover, 1951; Janko, *Aristotle on Comedy*, p. 134.

24 E. Lobel “A Crux in the *Poetics*,” *Classical Quarterly*, vol. 23, 1929, pp. 76-79.

25 Rudolf Kassell, *Dichtkunst und Versifikation bei den Griechen*, Opladen: Westdeutscher Verlag, 1981, 特别是注释 14、21, 第 23 页以下;另参 Lobel, “A Crux in the *Poetics*,” p. 76ff.

26 参 Leonardo Tarán and Dimitri Gutas eds., *Aristotle Poetics*, Leiden: Brill, 2012, pp. 228, 230.

后,在第一章的结尾,亚里士多德明确将模仿,而非格律作为诗的核心标准。因此在他看来,历史著作即使以韵文写就也不能称之为诗,就像恩培多克勒即使以韵文写作也不能视为诗人。如果我们追随这种区分,那么诗的形式规定与模仿之间的关系仍旧拥有争论空间。无论如何,我们可以推断出施米特是传统读法的捍卫者,遗憾的是他既没有提及这一相关争论,也没有试图为自己的异读给出明确理由,尽管这一读法为多数研究者所支持并且是可能得到捍卫的。

本书所附文献目录长达 52 页,分为“《诗学》的版本”、“《诗学》的翻译”、“《诗学》的注本”、“《诗学》的研究目录”、“其他原始文献”和“其他研究文献”,并且提供了网络不断更新的参考资源,为研究提供了极大的便利。附录提供三种索引、分别为主题、征引经典文献、人名。但人名索引部分对于现代学者的收录不全,一些注释中出现过的人名失收,希望这一失误能在再版时改进。导言部分长达 92 页,与传统的《诗学》注疏不同,除 *mimesis* 与 *mythos* 两个关键概念之外,作者并未在导论中详细讨论文本结构、编年和 *katharsis* 等经典主题,而是集中于如下三个维度:其一、诗学的接受史,特别是文艺复兴以来对诗学的经典理解,其二、希腊化时期的认识论与艺术理论,其三、《诗学》在亚里士多德哲学体系中的定位。按照作者的看法,所有的努力都是为了澄清传统上对《诗学》的误解,同时彰显亚里士多德的本意与诗学的现实性。因为作者认为,当代美学对于亚里士多德理论无休止的批判,根本上源于从希腊化时期的哲学视域出发误解亚氏,而希腊化时期哲学与希腊经典时期思想存在的根本断裂为当代人所忽略。施米特称前者的思维方式为“表象哲学”(Vorstellungsfilosofie)或“意识哲学”(Bewusstseinsphilosophie),后者为“区分哲学”(Unterscheidungsphilosophie)。在他看来,这一误解在文艺复兴得到了继承,并且一直到今天发挥着极大的效力,比如“诗歌作为对自然的模仿之说”,“《诗学》倡导了一种忽视作者、作品维度的接受美学”等观念,均是此类误解的产物。不难看出,这一思路与《现代和柏拉图》的主线并无二致,这一《诗学》注本也成了施米特“古今之争”理论的实例,或者说,他显然试图通过这一《诗学》注释为其更为普遍

化的理论提供一个具体的注脚。

施米特看来,在意识哲学到区分哲学的转变中,核心现象是 φαντασία 含义从在亚里士多德处到在斯多亚处的转化,即某种特殊的衍生的能力转化为对于整个心智能力的一般表述。在他看来,这一认识与感知模式的转变也导致了对于诗或者说整个文学理解的转化,也带来对于亚里士多德《诗学》的误解。不过,首先令人忧虑的是,施米特似乎对于 φαντασία 在亚里士多德那里的含混性未能充分重视,无疑他属于这一概念狭义解读的支持者,但广义的 φαντασία 解释,即将其与表征、甚至意识相系的理论,并非没有强力的支持者。²⁷他常常笼统地指出希腊化时期之后的多数解释者无意从斯多亚哲学出发解读亚里士多德时,却没有引证和讨论 Aphrodisias 的 Alexander, Themistius 等人对于 φαντασία 的相关论述,这实在令人困惑。²⁸除此之外,我疑虑施米特的历史图景是否一方面夸大了斯多亚理论在希腊化时期以来的地位以及当时相关理论根本的同质性,而并未能够真正系统地勾画希腊化时期诗学传统的全貌;另一方面是否高估了认知模式对于诗学理论的规定性(参其55-70页的综述)。在施米特对于希腊化学派

27 对于 phantasia 的讨论,参 Freudenthal 的经典研究 *Über den Begriff des Wortes Phantasia bei Aristoteles*, Göttingen, 1863; 新近的研究如 Gerard Watson, "Φαντασία in Aristotle, *De Anima* 3.3," *Classical Quarterly*, vol. 32, 1982, pp. 100 - 113; Michael Wedin, *Mind and Imagination*. New Haven: Yale University Press, 1988; Dorothea Frede, "The Cognitive Role of Phantasia in Aristotle," in Nussbaum and Rorty eds., *Essays on Aristotle's De Anima*, Oxford: Clarendon Press, 1992, pp. 280 - 295; Malcolm Schofield, "Aristotle on the Imagination," in *Essays on Aristotle's De Anima*, pp. 249 - 277; Kenneth Turnbull, "Aristotle on Imagination; *De Anima* III," *Ancient Philosophy*, vol. 14, 1994, pp. 319 - 334; Deborah Modrak, "Φαντασία Reconsidered," *Archiv für Geschichte der Philosophie*, vol. 68, 1986, pp. 47 - 69; Martha Nussbaum, "The Role of Phantasia in Aristotle's Explanation of Action," in Nussbaum, *Aristotle's De Motu Animalium*, Princeton: Princeton University Press, 1978, pp. 221 - 269。其中 Wedin 与 Nussbaum 等都是广义 phantasia 解读的支持者。

28 参 Blumenthal, "Neoplatonic Interpretations of Aristotle on 'Phantasia'," *The Review of Metaphysics*, vol. 31, 1977, pp. 242 - 257; R. B. Todd, "Themistius and the Traditional Interpretation of Aristotle's Theory of 'Phantasia'," *Acta classica*, vol. 24, 1981, pp. 49 - 59。

诗学的综述中,他似乎不仅忽视了同样重要的漫步派传统、柏拉图主义传统以及伊壁鸠鲁传统,也忽视了对于当时诗学讨论的引述和同时代作者对于亚氏《诗学》的接受²⁹,而仅仅专注于他所设定在其背后的认识论奠基。特别在 Philodem 的相关作品重见天日,并且研究日益深入的今天——由于它们不仅记载了 Philodem 本人的理论,而且提供了大量对同代学人已佚失作品的引述与报告(比如斯多亚哲学家 Aristo)³⁰,在希腊化诗学讨论中对之保持沉默不仅令人困惑,而且必然导致其整体图景的重大缺陷。

下面我们略微考察一下施米特本的翻译。

众所周知,亚氏《诗学》尽管简短,却是他最难翻译的文本之一,因为其行文具有授课笔记的性质,存在大量不规则句构与省略。若将其整合为流畅的现代语文,容易掩盖原文的文体特性;若过于贴近原文,又怕翻译不忍卒读。如何寻得二者的平衡,便是翻译的难点。施米特的新翻译,相比于德语区最为流行的 Fuhrmann 译本,译笔更为灵活,比如 τὴν σύνθεσιν εἶναι τῆς καλλίστης τραγωδίας (13.1452b31), Fuhrmann 译为“die Zusammensetzung einer möglichst guten Tragödie”(对于一个尽可能好的悲剧的建构),这是比较贴字的译法,而施米特则将其改写为从句结构“die Komposition der Tragödie, die künstlerisch die höchste Qualität hat”(艺术上具有最高质量的悲剧的创作),几乎近于解读。不过另一方面,施米特的译文大量使

29 施米特似乎从没有引述希腊化时期具体的文本来证实对于亚里士多德的“误读”之说。比如当时学人 Neoptolemus 对于亚里士多德的依赖,参 James Porter 的重构:“Content and Form in Philodemus,” in Dirk Obbink ed., *Philodemus and Poetry*, New York: Oxford University Press, 1995, pp. 118 - 123。

30 Philodem 的相关作品残篇收于所谓的 Herculaneum 纸草中,诗学相关包括《论诗》《论音乐》《论修辞》等,对于《论诗》第一卷的新重构参 Richard Janko, *Philodemus. On Poems, Book 1*, Oxford: Oxford University Press, 2000。对于第三、四卷的新重构参 Janko *Philodemus, On Poems Book 3 - 4: With the fragments of Aristotle, on poets.*, Oxford: Oxford University Press, 2010。重要的论文集参 Dirk Obbink ed., *Philodemus and Poetry*, 其中包括对第五卷的重构性翻译,传统的各卷重构(Delattre 和 Obbink 等)以及分类文献参本书附录 2,第 270 - 281 页。

用增补性的说明,将其分别置于各种括号之中³¹,使得读者大约可知希腊原文的词汇与句法。然而这一体例在译文中并未严格贯彻,一些增补并没有给予明确标记,因此必须对照原文谨慎使用:比如对 1447b7 ἡ τοῖς μέτροις 的翻译,其中“ohne musikalische Begleitung”(无音乐伴奏)(第3页)实为解释性的补充,但并未置于括号之中。

值得注意的是,对于两个有争议性的概念 *eleos* 与 *phobos*,施米特主张回到莱辛³²,重新译为 *Mitleid*(同情)与 *Furcht*(恐惧),而不是由 *Schadewaldt* 建议³³,并为 *Fuhrmann* 等德国古典学家所接受的 *Jammer*(哀苦)和 *Schauer*(颤栗)。如果说这一建议如今可能会得到不少学者认同的话³⁴,施米特对于其他部分术语的翻译,恐怕会引起一定的争议。比如 οἱ μὲν διὰ τέχνης οἱ δὲ διὰ συνηθείας (1447a19—20),他将与 συνηθεία(习惯、实践)相对的 τέχνη(技艺),翻译为 *Methode*(方法),使得直接的对比变得难以理解。ὄψις(1450a10),本意为外观³⁵,施米特翻译为 *Aufführung*(上演),相比于传统的“布景”概念,“上演”一词的外延似乎更广,既包括舞台、服装等因素,也包括音乐、人物的动作(*Handlung*)和吟诵等。1452b36 的 μισῶν 施米特译为“eine Zumutung für jedes menschliches Empfinden”(对

31 施米特使用了五种括号,分别为(),[],[[]],< >和< < > ,以及星号* ,参第 XV 页。

32 关于莱辛的悲剧理论与亚里士多德的关系,也参 Max Kommerell 的经典研究: *Lessing und Aristoteles: Untersuchung über die Theorie der Tragödie*, Frankfurt am Main: V. Klostermann, 1984。类似立场也包含 Vettori, Heinsius 以及 Twining 等人。Cessi 在 *Erkennen und Handeln in der Theorie des Tragischen bei Aristoteles* 中细致阐释了其所理解的“恐惧与同情”和莱辛理解的联系和区别。

33 Wolfgang Schadewaldt, “Furcht und Mitleid? Zur Deutung des Aristotelischen Tragödiensatzes,” *Hermes*, vol. 83, 1955, pp. 129–171.

34 参 Fortenbaugh 对于亚里士多德情感理论开创性的研究: William Fortenbaugh, *Aristotle on Emotion*, London: Duckworth, 1975 (2002 年第二版), 以及 R. Dilcher, “Furcht und Mitleid! Zu Lessings Ehrenrettung,” *Antike und Abendland*, vol. 42, 1996, pp. 85–102。

35 对它解释的争议,参 Lucas, *Poetics*, 对 1450a10 的注释, 以及 Else, *Aristotle's Poetics*, p. 78 以下。

于任何属人感觉的苛求),显得过于含混。μιαρόν 实则与污染相系,这里恰恰是亚里士多德悲剧效果 katharsis(净化)的反面。与之类似,1452b38 以及 1453a2—3 的 φιλόθρωπος 在本书中被译为“als human empfinden”(视为属人的),这也让人怀疑。从字面上看,φιλόθρωπος 或 φιλανθρωπία 意为爱人的,对人友善的。³⁶在希腊化时期之后(包括基督教的影响),它逐渐变化为一种普遍的属人之爱,即将人作为人来善待。而在希腊化时期之前,这一用语或者可以用在动物身上,也可以用在有教养者身上,或者用来强调希腊人相对于异邦人(野蛮人)的优越性。³⁷柏拉图与亚里士多德使用这一表述并不常见。³⁸亚氏在这里恐怕主要是将之与诗性正义原则相系,但需要指出的是,这一正义原则并不等同于基督教式的爱邻人,或康德式的将人作为目的而非作为手段的定言命令,而是将其作为道德德性友情(φιλία)的一种形式(参 *EN*. 1155a20)。施米特本人极为重视将经典时期与希腊化时期明确划分,而在对于 φιλανθρωπία 的解释上他却试图反其道而行,选取了“als human empfinden”这一恰恰十分容易导致对于亚里士多德时代误置性的误解,以强调人类道德情感的普遍性与共通性。但由于他没有具体梳理这一用语的历史渊源,甚至没有遍查其在亚里士多德各种文本中使用的同异³⁹,这一新解似乎还无法让人信服。第 6 章 1450a33 ψυχαγωγεῖ(直译:引领灵魂的;泛泛可指迷人、有诱惑力;作为修辞学术语有时指通过调动观众情感使之信服;晚期古代逐渐指诗的娱乐性),施米特翻译为“die Zuschauer

36 也参伪柏拉图的定义:φιλανθρωπία = ἔξις εὐεργετικῆ ἀνθρώπων, χάριτος σχέσις, μνήμη μετ' εὐεργεσίας(对人类行善的习惯、仁慈的态度、伴随着善意的记忆);参 A. Schmidt, *Über die Tugend*, Darmstadt: Schwabe, 1965, p. 138。

37 相关讨论参 J. Ritter und K. Gründer Hrsg., *Historisches Wörterbuch der Philosophie*, Darmstadt: Schwabe, 1971—2004, vol. 7, pp. 534—552。

38 柏拉图,参 *Symp.* 189d1; *Leg.* IV, 713; *Euty.* 3d6。亚里士多德,参 φιλόθρωπος: *EN*. 1155a20; *Pol.* 1263b15; *HA.* 26. 617b26, 44. 630a9; *Po.* 1452b38, 1453a2, 1456a21; *VV.* 1251b35。φιλανθρωπία: *VV.* 1250b33, 1251b3。

39 施米特对于 φιλόθρωπος 的解释参第 449 页。

beeinflusst”（影响观众），而不远处 1450b16 同源的 ψυχαγωγικόν 则被译为“eine sehr große Wirkung auf die Gefühle”（对于情感产生极大的效力），施米特似乎没有注意到两词的亲缘关系，并且作为修辞学和诗学的重要术语，既没有在翻译中考虑可能的联系，也没有通过增添原文或者注释给予说明。此外，ψυχαγωγία 在《诗学》的释义事实上不乏争议，Sussemihl 将其与悲剧情感相系⁴⁰，而 Vahlen 则借用《修辞学》反驳这一观点。⁴¹ 施米特似乎回避了这一问题，而既然亚里士多德对于 ψυχαγωγία 的使用在从高尔吉亚至晚期修辞学的概念发展史中占有一席之地，它不应被如此忽视。

接下来专门考察一下本书的主体部分，即厚达五百余页的注解。

本书的疏解是逐章进行的，根据《诗学》的稿本传统，同样分为 24 章。每章分为三部分，其一是对本章内容的概要和划分层次，其二为对各个部分的具体分析和研究现状，其三是相关主题的文献缩写。除此之外，全书还包含四个专题讨论：其中两个专门处理 katharsis 概念，另外两个专题分别处理亚里士多德的逻辑学思想，以及斯多亚派与亚里士多德主义的语言理论。施米特没有选用逐句逐词进行注解的方式，而是在每章内部分主题进行讨论。同时为了兼顾普通读者，本书的希腊文采取了拉丁文转写的方式，一些常识性的专业术语也用小字给予解释，比如“萨提尔剧”之类。由于本书不设逐句或逐字的疏解，并且几乎没有脚注，因此对于有争议段落或语词的细节讨论就相当缺乏。

施米特对于悲剧和史诗的熟悉使得他能够大量引证史诗与悲剧的相关段落来说明亚里士多德理论的正确性。如在讨论理性的统一性时，引证荷马史诗中的 Antilochos 与 Menelaos，或 Odysseus 为例加以说明（参第 473—475 页）；谈论情感的理智性时引证索福克勒斯的 Philoktet（第 489—491

40 Sussemihl, “Zur Aristotle’s Poetik,” *Rheinisches Museum*, vol. 18, 1863, p. 471ff.

41 参 J. Vahlen, “Aristoteles. Lehre von der Rangfolge der Theile der Tragödie,” in *Symbola Philologorum Bonnensium*, Leipzig: Teubner, 1867, p. 168. 另外值得补充，尽管施米特的文献列表相当庞大，但仍旧遗漏了一些重要研究，特别是德国十九世纪一些迄今仍旧值得一读的论著，比如此处提及的 Sussemihl 和 Vahlen 的论文。

页)。不过这尽管加强了解释的直观性以及亚里士多德理论的适用性,另一方面却过强地预设了古典思想整体的同质性。施米特似乎总是认为荷马、悲剧作家和亚里士多德所思所想从根本上是一致的,至少他认为亚里士多德最好地解读了史诗诗人与悲剧作家的意图。与 Halliwell 对于亚里士多德常常过度苛求相对,施米特不仅试图为亚里士多德的几乎一切理论进行辩护,他甚至也如多数新老柏拉图主义者一般预设了柏拉图与亚里士多德理论的根本一致性与合理性⁴²,从而常常将两人相提并论,称“柏拉图与亚里士多德”云云(参第 57、64、106 页等,在这一表述方式在《现代与柏拉图》中同样极为普遍),这一缺陷已被 Höffe(尽管他对这一注本赞不绝口)在其书评中指出。

尽管施米特擅长以荷马和古典戏剧作为实例引证与阐发亚里士多德,但是对于亚里士多德《诗学》的语境化也并非尽善尽美。他对于亚里士多德残篇《论诗人》、《荷马疑义》(*Aporemata Homerica*)以及其他新发现的材料缺乏足够的重视,从而罕有引述。而《诗学》文本中明确提及了相关的外传作品,很可能即《论诗人》这一对话录(参《诗学》1447b9—13, 1454b17—18)。《诗学》第 25 章也本来可以与《荷马疑义》相互阐发(如 *ἄλογον, ἀδύνατον* 等问题)⁴³,特别应放在从柏拉图到 Aristarch 的“荷马研究”的语境中来定位考察,但施米特对之用力极少,即使提及亚里士多德的对手——来自 Amphipolis 的 Zoilos,也未给出史源(参 *FGHist* 71)。再者,纸草 Oxyrhynchus 45 (1977), Nr. 3219 影射了古代对于戏剧性 *mimesis* 起源的争论,或许值得引进来讨论《诗学》第 1、2 章的相关论题。此外,施米特总是强调排除希腊化时期哲学,特别是对斯多亚学说的接受所导致的对于经典时期哲学家的误解,但是似乎没有对于新柏拉图主义哲学家采取同样的谨慎态度。Iamblichus 对于 *katharsis* 的记述得到了施米特的认可(与 Janko 相同),但是新柏

42 一个新近的研究参 G. E. Karamanolis, *Plato and Aristotle in agreement?: Platonists on Aristotle from Antiochus to Porphyry*, Oxford: Clarendon Press, 2006。

43 参 Hellmuth Flascher, Uwe Dubielzig und Barbara Breitenberger, *Aristoteles: Fragmente zu Philosophie, Rhetorik, Poetik und Dichtung*, Berlin: Akademie, 2006, pp. 371—374。

拉图主义哲学家 Olympiodor 区分了不同类型的 katharsis,甚至将所谓漫步派的 katharsis 与斯多亚的 katharsis 相提并论(参 in *Plat. Alcib.* pr. 54. 17 以下)。这本来或许应该成为施米特区分“真正的亚里士多德”与“斯多亚所误解的亚里士多德”的经典段落,但可惜他并没有在注释中考虑辨析。此外,如果他试图将 katharsis 与德性相系的论述,也不排斥相对晚期的文本,那么若引述“Herculaneum 纸草 1581”,来自 Philodem《论诗》卷五的残篇,便可能为自己的论证提供更多的文本支持。⁴⁴

施米特明确意识到将《诗学》作为当代意义上的美学文本进行理解的缺憾,而始终在亚里士多德哲学视域内关注其“人类学规定”。重要的并不在于给出如何作诗或如何欣赏诗的实用规则,而在于理解制作与体验诗作时人的心智与情感的规定和限度。只有将制作(poesis)、理论与实践行为联系同时又区分开来,才能理解制作这一人类实践的普遍性与特殊性,从而才能理解人。无疑,这一角度的探讨部分恢复了《诗学》作为哲学文本在亚里士多德体系,甚至在当代哲学讨论中的地位。但这种体系化有余、文本与历史分析不足的行文风格既是其优势,而相对于注本的要求,同时也不可避免地伴随着缺憾,下面仅举两例以说明其中的部分问题。

第一,亚里士多德在《诗学》的第4章,提出了悲剧与喜剧起源的学说,但由于其行文的晦涩简要,加上并不完全与其他历史记叙相吻合,一直成为悲剧研究与亚里士多德研究论证的经典段落。施米特似乎仅仅有兴趣回应所谓狄奥尼索斯主义者的指责,即亚里士多德的诗学出于理性的偏见,忽略了悲剧源发的狄奥尼索斯维度,而指出亚里士多德学说超越理性与非理性二元论的合理性;但无论对于研究现状、有争议的术语(如对 τῶν ἐξαρχόντων [1449a11] 的理解问题⁴⁵)、亚里士多德文本内涵的多

44 参 Janko, “From Catharsis to the Aristotelian Mean,” p. 348ff. 关于 Philodemus 与亚里士多德的关系,参 Janko, “Philodemus’ *On Poems* and Aristotle’s *On Poets*,” *Cronache Ercolanesi*, vol. 21, 1991, pp. 5 - 64.

45 Albin Lesky, *Die tragische Dichtung der Hellenen*, 3rd ed., Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1972, p. 24.

样性⁴⁶，以及悲剧起源的几种重要假说，都未能条分缕析地介绍与辨析。关于悲剧的狄奥尼索斯起源，施米特不仅没有引证对他有利、同样反对狄奥尼索斯起源说 Scott Scullion 的两篇重要论文《与狄奥尼索斯无关：悲剧被误视为仪式》和《悲剧与宗教：起源问题》⁴⁷，而且略显草率地将对手一律归为浪漫派而加以排斥，并未具体讨论 Pickard-Cambridge⁴⁸，Walter Burkert，Albert Henrichs 与 Richard Seaford 等人相关的重要研究。⁴⁹ Winkler 新近将山羊与青年的成年仪式礼相系，提出悲剧起源的新假说⁵⁰，似乎施米特并不知晓。Burkert 1966 年在其开创性的论文《希腊悲剧与献祭仪式》⁵¹ 前半部分有大量对亚里士多德《诗学》的讨论，试图证明“悲剧”从词源与历史考证上看不能理解为 Wilamowitz 和 Pohlenz 等人所支持的传统看法，即“羊人之歌”⁵²，也不能建立萨提尔与山羊的关系，而必须理解为“献祭山羊之歌”（Seaford 也持类似观点）或“以山羊为奖励之歌”。施米特尽管也承认传统的萨提尔形象为马尾、马蹄，而非希腊化之后的羊型，但仍旧坚持认为萨提

46 亚里士多德其实并非单单支持某一种起源说，而是持悲剧起源的多元论，对此参 Bernhard Zimmermann, “Ursprungsfragen. Aristoteles über die Genese der dramatischen Gattungen,” in Chr. Walde und U. Dill Hrsg., *Antike Mythen. Medien, Transformationen, Konstruktionen*, Berlin: De Gruyter, 2009, pp. 696 - 708。

47 Scott Scullion, “Nothing to do with Dionysus: Tragedy Misconceived as Ritual,” *Classical Quarterly*, vol. 52, 2002, pp. 102 - 37; “Tragedy and Religion: The Problem of Origins,” in Justina Gregory ed., *Blackwell Companion to Greek Tragedy*, Oxford: Blackwell, 2005, pp. 23 - 37.

48 参 A. Q. Pickard-Cambridge, *Dithyramb, Tragedy and Comedy*, Oxford: Clarendon Press, 1927 (第一版)，由 Webster 修订的第二版已经将此书修改得面目全非，不再能代表 Pickard-Cambridge 的本意。

49 相关研究在文献列表中罗列不完全。

50 参 John J. Winkler, “The Ephebes’ Song: Tragoidia and Polis,” in J. Winkler and Froma Zeitlin eds., *Nothing to Do with Dionysos?: Athenian Drama in its Social Context*, Princeton: Princeton University Press, 1990, pp. 20 - 62。

51 Walter Burkert, “Greek Tragedy and Sacrificial Ritual,” *Greek, Roman, and Byzantine Studies*, vol. 7, 1966, pp. 87 - 121.

52 Burkert 的看法目前为主流学界，特别是注重从仪式维度切入希腊总结的学人所承认，而对传统观点最有力的修正性辩护，参 Lesky, *Die tragische Dichtung der Hellenen*, pp. 17 - 48，特别对 Burkert 语言学分析的批评，参第 32 页。

尔的厚嘴唇、耸立的阳具等与山羊的诸多特点紧密相连(参第299页),亦未能给出论辩双方比较全面的文献综述,且所引证的 Boardmann 等为《古代神话图像辞典》(LIMC)⁵³卷7.1(p.762)撰写的词条仅仅简介 Silenos 与萨提尔(Satyr)的区别和联系,既没有指向对于萨提尔的一般性描述,也难以称为对施米特本人论点的支持,而应判为误引。LIMC 中真正对于萨提尔和 Silenos 的集中论述,实在“附录”(Supplementum)之中,即卷8.1的第1108-1113页(由 Erika Simon 撰写)。

其实,所谓悲剧起源上的狄奥尼索斯主义者与非狄奥尼索斯主义者,并不一定全然等同于起源论上的亚里士多德主义者和非亚里士多德主义者。一些对亚里士多德持批判态度的、主要从人类学与考古学的角度重构悲剧的狄奥尼索斯起源的学者,同样严肃对待甚至部分依赖于亚里士多德的记述。反之,一些信赖亚里士多德叙述的学者,也并不否认悲剧与狄奥尼索斯的根本关联。因为亚氏提及悲剧之初的自发性(αὐτοσχεδιαστικῆς, 1449a10),提出悲剧源于酒神颂的领舞者们(τῶν ἐξαρχόντων, 1449a11),提出了悲剧起初具有萨提尔因素。但施米特不承认亚里士多德以此建立了酒神与悲剧的联系,相反他认为,即使悲剧在“历史”起源上真的拥有酒神式的迷狂因素,亚里士多德也认为这一维度并不重要:亚氏关注酒神颂和阳具游行仅仅因为它们具有情节,而这时悲剧在他那里是最为核心的要素(第298页)。但令人遗憾的是,施米特此处并未借机对“酒神颂”和“阳具游行”的历史概况和相关研究进行综述辨析,以便一方面详细证明自己的论断,另一方面为读者提供更多的历史与研究背景。不仅如此,即使他的解读成立,这一看法实则将亚里士多德的诗学理论与悲剧的“历史起源假说”主流拉远了距离,反而并不能很好地完成其辩护的本意。

最后,在悲剧与喜剧的起源问题上,1991年 Jürgen Leonhardt 在海德堡科学院发表了一篇极为重要的论著《阳具之歌与酒神颂》。⁵⁴《诗学》

53 LIMC = *Lexicon iconographicum mythologiae classicae*, Zürich: Artemis, 1981-1999.

54 Jürgen Leonhardt, *Phalloslied und Dithyrambos. Aristoteles über den Ursprung des griechischen Drama*, Heidelberg: C. Winter, 1991.

1149a10-12 的行文中有如下表述: $\eta\mu\epsilon\nu\ \acute{\alpha}\pi\omicron\tau\omega\nu\ \acute{\epsilon}\xi\alpha\rho\chi\omicron\nu\tau\omega\nu\ \tau\omicron\nu\ \delta\iota\theta\upsilon\rho\alpha\mu\beta\omicron\nu$, $\eta\ \delta\epsilon\ \acute{\alpha}\pi\omicron\ \tau\omega\nu\ \tau\acute{\alpha}\ \phi\alpha\lambda\lambda\iota\kappa\acute{\alpha}$, 字面意为:“一者源自酒神颂的领舞,另一者源自阳具之歌的领舞。”由于亚里士多德在前句首先提及悲剧、之后是喜剧,通常的翻译均理解为亚里士多德认定“悲剧源自酒神颂”,“喜剧源自阳具游行”。但 Leonhardt 指出亚里士多德行文中存在大量的交叉句构,按照这一模式,正确的理解实际为“喜剧源自酒神颂”,而“悲剧源自阳具之歌”。并且 Leonhardt 相信,这一新解读可以回避亚里士多德与其他文献冲突的困难。施米特两次对这篇论文进行了引述(参第 300 页),这是其注释的长处之一。因为 Halliwell 在 1998 年修订的《诗学》注释第二版中似乎仍不知这篇杰作,未有提及。⁵⁵但遗憾的是,针对此文观点,施米特并无实质性回应。他似乎不完全反对传统读法,但也认为 Leonhardt 给出了另一种可能性。实际上,Harald Patzer 在 1995 年发表了针对 Leonhardt 文章的长篇反驳⁵⁶,而施米特此处没有引证 Patzer 这一重要评论。之后 2010 年出版的《经典解释》(Klassiker Auslegen)系列的亚里士多德《诗学》卷(Höffe 编),Primavesi 的专文也攻击了 Leonhardt 的解读,不过这已在施米特之书出版之后了。有趣的是,在 2009 年图宾根大学的《诗学》研讨会上,关于这一问题,Primavesi 与 Leonhardt 又已经进行了激烈的口头辩论,施米特当时也在场,但并未发言。或许这种文本考辨本来就不是他的专长,尽管如此,我们仍旧希望在将来修订注本时,他会补充一些相关讨论。⁵⁷

第二,亚里士多德《诗学》的研究在西方有两个原罪式的概念,其一为

55 2004 年,Robert C. Schmiel 才在 *Bryn Mawr Classical Review* 发表了比较正面的英文书评,参 <http://bmcr.brynmawr.edu/1992/03.04.04.html>,而这距其发表已经 13 年过去了。

56 Harald Patzer, “Rezension von Leonhardt 1991,” *Gnomon*, vol. 67, 1995, pp. 289-310.

57 施米特在一些关键问题上缺乏细致考辨论证这一问题,在对亚里士多德论喜剧的重构也有体现。他几乎完全依赖 Janko 的论述,即将 *Tractatus Coislinianus (TC)* 归于遗失的《诗学》第二部,但是似乎对其中语文学的困难没有足够严肃对待,甚至几乎未有提及。认为 TC 是后代伪作的包括 Bernays, Fuhmann, Halliwell 等人,特别参 Nesselrath 对于 Janko 的细致批判: Heinz-Günter Nesselrath, *Die attische Mittlere Komödie*, Berlin: De Gruyter, 1990, pp. 102-149。颇为反讽的是,在谈“中期喜剧”概念时,施米特引证了 Nesselrath 这本书,而 Nesselrath 恰恰是反对将 TC 中的喜剧划分回溯到亚里士多德本人的(即反对 Cooper, Janko 与 Schmitt)。

katharsis,其二为 hamartia(错误或罪责)。关于它们的解读一直聚讼纷纭,长期以来未有定论。不过对于这两个概念理解的长久争议实则具有高度的相似性,核心问题通常在于,它们是否并且在何种意义上具有道德蕴含。与长期争论不休的 katharsis 不同,hamartia 在 1969 年 Bremer 的彻底研究之后⁵⁸,学术界一度以为有了定论,即这一词语在亚里士多德的诗学理论中仅仅具有智性含义,而并不具有主观道德蕴含。Lucas 与 Else 等人的诗学注解即赞同这一观点。与之相对,施米特与他的学生,特别是 Cessi 都尝试反对这一“定论”,而从其他角度重新肯定 hamartia 的道德维度,即其指向悲剧主人公的某种性格缺陷,而这一主人公由于这一缺陷做出了某一本来可以避免的错误行为,从而导致悲剧的发生,尽管这一惨重的后果相对于他的错误而言是过于沉重。⁵⁹他们的论证策略主要在于:其一证明在亚里士多德那里不存在智性与道德的二元区分,智性的错误总是或多或少蕴含着一个伦理维度;其二,尽管亚里士多德强调悲剧中行为(情节)相对于性格(ēthos)的优先性,在排除偶然性、道德必然与神力的情况下,既然只有具有某一性格之人才倾向于某一类型的行为,那么悲剧主角中的行为不可能没有完全一个性格的根源。⁶⁰他们不仅认为亚里士多德如此看待悲剧,并且认为希腊悲剧作家们本人也持如此观点。甚至他与他的弟子们将这一悲剧模式拓展到整个希腊文学,既用来分析狭义的作为戏剧的悲剧,也用来释读史诗或历史著作中所谓的悲剧性场景。⁶¹与之相对,将智性与道德截然区分,在他们眼中,这是出于近代世界观的误解。这一解读确然在学界产生了相

58 参 Jan Bremer, *Hamartia: Tragic Error in the Poetics of Aristotle and in Greek Tragedy*, Amsterdam; Adolf M. Hakkert, 1969。

59 Eckard Lefeuvre 在索福克勒斯解释上持类似观点,参 *Die Unfähigkeit, sich zu erkennen; Sophokles' Tragödien*, Leiden; Brill, 2001, 他同样征引了 Cessi 和亚里士多德。

60 与之类似, Halliwell 在 *Aristotle's Poetics* 中也试图模糊“行为”与“性格”界限,提高性格在亚里士多德那里的重要性。

61 悲剧参 Rainer Thiel, *Chor und tragische Handlung im "Agamemnon" des Aischylos*, Stuttgart; Teubner, 1993; Wolfgang Bernard, *Das Ende des Ödipus bei Sophokles. Untersuchung zur Interpretation des "Ödipus auf Kolonos"*, München; Beck, 2001; 史诗参 Christian Pietsch, *Die Argonautika des Apollonios von Rhodos. Untersuchungen zum Problem der einheitlichen Konzeption des Inhalts*, Stuttgart; F. Steiner, 1999; 历史著作参 Jörg Schulte-Altdorneburg, *Geschichtliches Handeln und tragisches Scheitern: Herodots Konzept historiographischer Mimesis*. Frankfurt am Main; P. Lang, 2001。

当影响,除了马堡圈的学者之外,本来持相反看法的知名古典学家 Hellmut Flashar 改变了立场, Joachim Latacz 好像也支持这一释义。⁶²

事实上,施米特在自己《诗学》注疏出版之前,仅有少数论文涉及这一问题,但通常其核心或者是对某部悲剧的解读,或者是批判近代比如席勒、谢林的悲剧接受⁶³,并未对亚里士多德进行彻底的讨论,而只有其学生 Cessi 的专著(前揭)专门讨论了《诗学》文本本身。不过戏剧性的变化发生在 2004 年, Lurje 厚达五百页的博士论文《对罪责的追寻:索福克勒斯的〈俄狄浦斯王〉,亚里士多德的〈诗学〉以及近代的悲剧理解》⁶⁴ 不仅彻底梳理了 hamartia 的研究史,并且特别专门针对施米特的悲剧解释进行了彻底的批判,而这一拨乱反正也得到不少学者的支持,比如 V. Höfle, Th. A. Szlezák, B. Manuwaldt 等。⁶⁵ 无

62 Flashar 的新观点参“Die Poetik des Aristoteles und die griechische Tragödie,” in *Spectra: Kleine Schriften zu Drama, Philosophie und Antikerezeption*, Tübingen: G. Narr, 2004, pp. 43 - 60; *Sophokles. Dichter im demokratischen Athen*, München: C. H. Beck, 2000。他以前的观点也反映在其指导 Söffing 的博士论文中,参 *Deskriptive und normative Bestimmungen in der Poetik des Aristoteles*。Joachim Latacz, *Einführung in die griechische Tragödie*, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1993 (2003 年第二版)。

63 特别参 Schmitt, “Menschliches Fehlen und tragisches Scheitern. Zur Handlungsmotivation im Sophokleischen, König Ödipus,” *Rheinisches Museum*, vol. 131, 1988, pp. 8 - 30; “Tragische Schuld in der griechischen Antike,” in *Die Frage nach der Schuld*, pp. 157 - 192; “Zur Aristoteles-Rezeption in Schillers Theorie des Tragischen. Hermeneutisch-kritische Anmerkungen zur Anwendung neuzeitlicher Tragikkonzepte auf die griechische Tragödie,” in B. Zimmermann Hrsg., *Antike Dramentheorien und ihre Rezeption*, Stuttgart: M & P Verlag für Wissenschaft und Forschung, 1992, pp. 191 - 213; “Freiheit und Subjektivität in der griechischen Tragödie?,” in Reto Luzius Fetz, Roland Hagenbüchle und Peter Schulz Hrsg., *Geschichte und Vorgeschichte der modernen Subjektivität*, Berlin: De Gruyter, 1998, pp. 91 - 118。

64 Michael Lurje, *Die Suche nach der Schuld: Sophokles' Oedipus Rex, Aristoteles' Poetik und das Tragödienverständnis der Neuzeit*, München: Saur, 2004。

65 参 V. Höfle, *Die Rangordnung der drei griechischen Tragiker. Ein Problem aus der Geschichte der Poetik als Lackmusest ästhetischer Theorien*, Basel: Schwabe, 2009, 特别是第 56 页。Szlezák 在与笔者的交谈中,口头表达对于 Schmitt 的批评,他支持 Wilamowitz-Schadewaldt 一系的索福克勒斯及亚里士多德《诗学》解释。而 Manuwaldt 的文章实则早于 Lurje, 但同样对 Schmitt 的悲剧和亚里士多德解释持类似批判立场,参 Manuwaldt, “Der ‘Sturz des Mächtigen’ in der griechischen Tragödie,” in Th. Wolpers Hrsg., *Der Sturz des Mächtigen. Zu Struktur, Funktion und Geschichte eines literarischen Motivs*, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 2000, pp. 37 - 62; “Oidipus und Adrastos. Bemerkungen zur neueren Diskussion um die Schuldfrage in Sophokles', König Oidipus,” *Rheinisches Museum*, vol. 135, 1992, pp. 1 - 43。

疑，学人们包括笔者在本书出版之前，都非常期待施米特无论修订从前的看法，或者坚持己见，都会在其系统注解中对 *Lurje* 给出正面回应。然而，令人失望的是，施米特尽管仍旧持从前的意见，却没有提出超出自身从前及其学生 *Cessi* 专著的论述。唯一不同于 *Cessi* 的是，他弱化了悲剧英雄与亚里士多德笔下意志薄弱类型人格 (*akrasia*) 的联系。他虽也认可，不能将悲剧英雄的性格视为意志薄弱者⁶⁶，却坚持认为由于悲剧英雄的某种缺陷，它们容易被激情所征服从而导致不幸（参第 455 - 458 页）。然而这一描述虽不同于亚里士多德那里首要意义上的意志薄弱，即在快乐上的不能自制，但却类似于亚氏那里类比上的意志薄弱，即在怒气或荣誉上的不能自制。⁶⁷ 施米特尽管并非不了解 *Lurje* 专著中的相反立场（见参考文献），但可惜缺乏回应的兴致，仅在一处提及 *Lurje* 依附于传统解读，在另一处指出 *Lurje* 作品的结构安排比较混乱。从这一方面说，这部译注的客观性和学术价值无疑要打一些折扣。

尽管存在诸多缺憾，施米特的《诗学》注疏，仍旧因其博学与见解独到，无疑是近年来《诗学》研究最为重要的成果之一，值得每个严肃的研究者参看。他对亚里士多德的全面辩护，他恢复《诗学》作为亚氏核心哲学文本的努力，他对亚氏与斯多亚认知理论的严格区分，均是值得重视与进一步讨论的关键论题。然而由于他对于基础的文本、历史、考辨问题缺乏兴趣，实际更近于一部性格鲜明的专著，而非持论严谨均衡的注解，并不适合初学者阅读或作为工具书查验。入手《诗学》，*Lucas* 的基础性注释以及 *Halliwel* 的系统读解仍不可替代。

（程 炜）

66 对于将悲剧主角与意志薄弱性格类型相系观点的批判，参 *Eckart Schütrumpf, Die Bedeutung des Wortes ethos in der Poetik des Aristoteles, München: Beck, 1966, pp. 112 - 118.*

67 参亚里士多德 *EN. VII 4.*